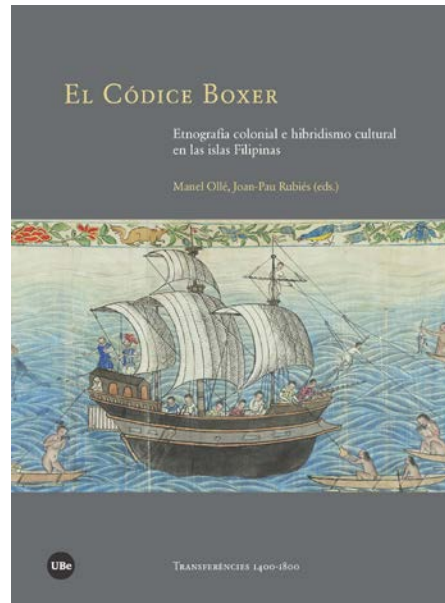


**Eikón Imago**

e-ISSN: 2254-8718

Ollé, Manel y Joan-Pau Rubiés, eds. *El Códice Boxer. Etnografía colonial e hibridismo cultural en las islas Filipinas*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2020 [ISBN: 978-8491683728].

Editada por los profesores e investigadores de la Universidad Pompeu Fabra Manel Ollé y Joan-Pau Rubiés, la obra *El Códice Boxer. Etnografía colonial e hibridismo cultural en las islas Filipinas* es una de las publicaciones más recientes que abordan la complejidad investigadora del Códice Bóxer de modo monográfico y sistemático. Ha sido publicado este mismo año 2020 por Edicions de la Universitat de Barcelona. Este trabajo, consecuencia de la colaboración de especialistas de distintas nacionalidades, ha sido posible gracias al apoyo de AGAUR (Generalitat de Catalunya) en forma de financiación al grupo de investigación ECERM (*Ethnographies, Cultural Encounters and Religious Missions in the Iberian World*), junto también al apoyo financiero por parte



del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España al proyecto *Mediaciones culturales en los imperios ibéricos: diplomacia intercultural y misiones en Asia y el Pacífico, siglos XVI-XVIII* (HAR2016-79496-P). El libro, que cuenta con una dimensión global acerca de la cuestión, está planteado en siete capítulos, así como un apéndice e índices onomásticos de gran valor, en los que recogen un conjunto de estudios del también denominado Códice de Manila. Asimismo, plasman una serie de interrogantes que aún suscitan polémica en su investigación y sus correspondientes propuestas de análisis y marcos de interpretación.

Ambos autores, con sus trabajos previos, han contribuido al conocimiento en la literatura de viajes, la etnografía y las relaciones culturales y sociopolíticas entre los continentes europeo y asiático. Así, las principales publicaciones de Joan-Pau Rubiés incluyen *Travel and Ethnology in the Renaissance: South India through European Eyes 1250-1625* (2000), *Travellers and Cosmographers. Studies in the History of Early Modern Travel and Ethnology* (2007) o *Exploring Cultural*

*History. Essays in honour of Peter Burke* (editado con Melissa Calaresu y Filippo de Vivo, 2010). Por su parte, de Manel Ollé podemos destacar *La invención de China. Percepciones y Estrategias Filipinas respecto a China durante el siglo XVI* (2001) o *La empresa de China, de la Armada Invencible al Galeón de Manila* (2012). De esta manera, es obvia la capacidad de los dos profesores de abordar una cuestión de tal magnitud, que ha sido recogida de modo formidable en esta publicación.

La estructura de la obra contempla tres dimensiones fundamentales para el entendimiento del contenido de este manuscrito pictográfico: la datación de su producción, la autoría o autorías que lo llevaron a cabo y las relaciones culturales que otorgan un carácter etnográfico y descriptivo al documento. Todos estos aspectos se convierten en los interrogantes, o mejor dicho, en las discusiones del debate científico que gravita en torno al Códice de Manila. En la introducción, ambos editores plantean un aspecto que considero primordial: el marco en el que el manuscrito fue adquirido y recibió por parte de Charles R. Boxer, del cual se tomó su apellido para después denominar al Códice. Asimismo, desarrollan una descripción del soporte material junto a su contenido y contextualización, a través de la cual manifiestan una de las primeras hipótesis: el carácter culturalmente híbrido del Códice.

Las dos primeras dimensiones son tratadas en los dos capítulos iniciales. En el primero (Manel Ollé, Universitat Pompeu Fabra) está dedicado a explorar este carácter híbrido al resultar el documento en el ensamblaje de las narraciones ibéricas y el imaginario gráfico chino –las periferias bárbaras halladas en el espacio imaginativo de seres mitológicos y bestiaros–. Este manejo de diversas tradiciones y estilos provoca cuestionarse la autoría y la cronología del propio Códice de Manila, que se revela de gran complejidad. En palabras del propio autor, “podría haber en el Códice de Manila varias agendas, varios contextos, varias manos, proyectos discontinuos, sucesivos y superpuestos” (pág. 23). Al fin y al cabo, un proyecto de este calibre no es más que una muestra añadida de las diferentes etapas y divergencias sociopolíticas de las estructuras imperiales. El segundo capítulo (Joan-Pau Rubiés, ICREA/Universitat Pompeu Fabra) aborda con mayor profundidad la cuestión referida a la autoría. Tras ahondar en las posibles transformaciones y añadidos al manuscrito original, se sugiere que su realización se corresponde con el gobierno de Dasmariñas, por lo que su objetivo, además de poder ser situado en la descripción etnográfica, también debe ser comprendido en el planteamiento de un proyecto para extender la territorialidad del imperio bajo el reinado de Felipe II, siendo necesario legitimar y recibir apoyos por la Corona para nuevas conquistas. Así, aunque pueda hablarse de un solo autor o compilador, la realidad es que varias voces participan en su confección, causa y consecuencia de la enorme diversidad a la hora de plantear comportamientos culturales y sociopolíticos.

La otra dimensión a la que se aproximan es a las relaciones socioculturales y sus correspondientes lógicas, es decir, a ese carácter etnográfico que ya he apuntado con anterioridad en varias ocasiones. El tercer capítulo (John N. Crossley, Universidad de Monash) persigue la obtención de una visión en detalle de la

relación entre las instituciones gubernamentales y eclesiásticas en el Parián de Manila y la comunidad sangley, concepto referido para denominar a aquellos individuos de ascendencia china en estos territorios de las islas Filipinas. De esta manera, hace hincapié en las difíciles y complicadas relaciones hispano-chinas, que se interpretaban obligatorias por la mayor población china respecto a la española en estos dominios, así como la dependencia hispana de todo tipo de intercambios y servicios. Así, en este horizonte fluctuante de las relaciones entre poblaciones, se centra en la figura de Juan Cobo, misionero dominio experto en lengua china que podría haberse erigido como intermediario con los artistas chinos que pudieron participar en la producción del Códice de Manila. En el cuarto capítulo (Tsongjen Chen, Academia Sínica), el autor opta por centrarse en una de las partes del Códice dedicado a los xaque con el objeto de examinar las fuentes chinas en el manuscrito. De hecho, mantiene como hipótesis que estas mismas fuentes sirvieron para construir el conocimiento etnográfico y geográfico por parte de los españoles. De ahí su significación en el documento. Por tanto, tomando como ejemplo el caso ya mencionado, advierte de la vital importancia que tuvo la transmisión oral para conocer sobre la vida de las poblaciones que habitaban aquellas tierras. En el quinto capítulo (Isaac Donoso, Universidad de Alicante) se explora la presencia del islam en el Códice, que conlleva hacer frente a varias cuestiones: por un lado, la intencionalidad del documento traducida por la estrategia de Dasmariñas de hacer efectivas sus pretensiones imperiales. En otras palabras, justificar la conquista y la evangelización de estos territorios en proceso de islamización. Por otro, analiza la percepción de los españoles acerca de la naturaleza de los musulmanes en el sudeste asiático a finales del siglo XVI. En este sentido, el Códice se revela como una fuente inédita para explorar un islam ya desaparecido. Asimismo, otorga un examen exhaustivo de la relación de Brunéi y su consecuente importancia histórica. El último capítulo (Paulo Jorge de Sousa Pinto; CHAM, FCSH, Universidad Nova de Lisboa) discute la presencia de materiales lusos en el Códice de Manila en el marco de la incorporación de Portugal a la Corona en el reinado de Felipe II. De este modo, se contempla la propuesta portuguesa para dominar los recursos y las rutas de comercio, al mismo tiempo que se valora la negociación de nuevas áreas de influencia entre portugueses y castellanos, lo que puede colaborar en la comprensión de las pugnas y tensiones políticas dentro de la misma Monarquía Hispánica.

Por último, cabe añadir un breve comentario acerca del apéndice dispuesto en la obra. Junto a los índices onomásticos, considero beneficioso y enriquecedor la inclusión del artículo de C. R. Boxer, publicado en el volumen 82 de *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* en el año 1950 con el título «A late sixteenth century Manila MS». La traducción al castellano pertenece a Enrique Moral de Eusebio. La disposición de este texto en el libro permite una intelección mayor del recorrido investigativo que se atañe al Códice, así como de los avances que se han llevado a cabo.

En síntesis, el enfoque de Manel Ollé y Joan-Pau Rubiés al estructurar la obra de tal forma es primar aquellos aspectos temáticos que guardan relación con las correspondencias entre las distintas lógicas europeas y asiáticas. Por ello, a pesar

de la innovación que supone la obra, se echa en falta una mayor profundidad a todo lo relativo a la confección material del documento, que es abordado de manera parcial. Podrían aquí caber los análisis codicológicos ya planteados en las investigaciones de Juan José Batalla Rosado sobre los códices mesoamericanos, en las que el estudio físico del soporte material toma una especial relevancia. No obstante, esta monografía implica una reactualización de los conocimientos que se tienen hasta el momento, no sólo del Códice de Manila, sino de los manuscritos pictográficos coloniales en su conjunto. Más aún si se contempla la cuestión con una óptica más amplia, es decir, descifrar los imperios ibéricos superando el enfoque propuesto tradicionalmente en la historiografía con la idea de “la expansión de Europa”, entendiéndolo su relación con Asia como el comienzo de la construcción de una economía global y una política mundial, al mismo tiempo que son capaces de crear nuevos modos de política imperial como en el continente americano. La Corona dispuso de diferentes estrategias en sus dominios ya que no constituían iguales modelos de conquista. Asimismo, los imperios europeos tuvieron un impacto demográfico, económico e incluso llegaron a transformar las propias relaciones de los autóctonos, lo que queda patente en el contenido de este libro. En consecuencia, contribuye a comprender los mecanismos de guerra de conquista, acciones policiales para el control de intereses y las alianzas para gestionar sus estructuras política y económica. La obra que hoy reseñamos nos recuerda que las disciplinas de las ciencias sociales y humanadas referidas a la Historia y la Antropología todavía tienen mucho que decir acerca de los procesos históricos que han acontecido, más aún cuando el debate acerca del colonialismo se ha situado en la actualidad como una discusión política en la esfera pública.

Rubén de Diego Pérez

Universidad Complutense de Madrid

rdediego@ucm.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0763-907X>